

THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

Ichishkiin

FEASTS

Chi iwa kush ptkt Autni tkwatatna
This is the food order in ichishkiin and shuyapmt.

Waikaanash Salmon

'Winat Deer

Piaksi Bitterroot

Xaush Xaush

Lukwsh Lukwsh

Waq'amu Camas

Sawitk Carrot Root

Tmsh Chokecherry

Wiwnu Huckleberry

Auna wac'aaksha k'awityau pina-wushuwat.
We are nearing feast time, tiem to prepare ourselves.

Atau autni iwa k'awit.
Feast is very important and sacred

Ayatma pa tpiipita winatash k'awityau.
Feast will be in the month of April

Awinshma pa-wilyakiita, ku taatpasita winatas kaatnamyau k'awitpa.

The men will dress in their blanket pants and shirts to go to the longhouse for the feast.

Pt'ilima pa-ptukta tikaina naikni aushnitchipa.
The girls will set the tables all the way around on the tables.

Tikai, tukwsai, suxas, pakw'aakawas, xapiimi
These are the names of the dishes that are set on the table.

Ku ikwn katkatma pawiyaxtaxa chushna anai ptuktpa tukwsaiukwsaipa.
And then the boys will pur e chuush after the dishes are set in the cups.

Auku ikwn autni tkwatat iwata ptukt.
And then the sacred food will be ready to set on the table.

Awinshma pa-ptukta waikaanash ku 'winatna.
The men will take the salmon and the deer around and set them on the table.

Ayatm pa-ptukta xnitna ku tmaanitna
The women will set th roots and berries.

Au iwa walptaikt tamnswi walptaikash kw'alanawat nami piyapna tkwatatyau.
No the song will be sang to thank and praise the creator for the foods.

Au pa-k'waita tkwatatna, wiyawat'wila 'iwiwanichta tkwatatna ku tlaaxw shin kuc'k kuc'k pawik'awita.
Now the leader will name th foods in the order they are set and everyoe will take a piece and eat it, that is called feasting the foods.

Au tlaaxw shin pa-tkwatata.
Now everyone can eat.

COME ONE - COME ALL!!!!

Learn from the Elders and carry on Fun Social Dances we don't see anymore and have fun learning.
EVERY THURSDAY
at the Senior Citizen Center
beginning at 5:00 p.m.
You can bring back:

Cougar dance, Hobo Dance, Moonlight Dance, Eagle Dance, Drop the handkerchief Dance, Proposal Dance and many more.

Kiksht

FEASTS

Alugakilaama Food Gatherer(digger)

Ikagiuludamit Prayer

Itgunat Salmon

Ahxankaxuda Fishermen

Ataqgwalal Hunter

Aga agelga amigaben kwadau amiqapunitx kwadau itgunatbama qigigaya kwada itknim kwadau itgwalala.

Get out the digger and wapus, the fish nets and boats, and the rifles.

Kanawi shan a-uya a dukxama shumax it--em bama idelxam aduximuxma.

Everyone prepare themselves to gather the new foods to serve to the people.

Daichkaki atgugigaya itgunat wimaiba.
The fishermen will catch the Spring Salmon at the River.

Kwadau daichkaki adaq'walal alma atgia atdugwalmama dan chayax itch'ank awachi dan itgagiwak alma alkduxa.

The ladies will be gathering the foods from the ground.

Kanawi ikagiuludami alma alixuxa k'aya awachi bama kanawi chan kiwab daxka dauda txduxt bama kanawi idelxam akdugiuludamida.

Many prayers will be over us all as this is all being preped for the people.

Daichkaki atgia dan atkuxama it--em iyagait-xumix kwan kway ida warni-a a igidimam daya wigwa akduxa igidimam wigwa shumax it--em.

As a food gatherer it is exciting to think of this tie of the year when the new food comes.

Kanawi shan alma alkidia itukdix kiwaba daya wigwa ituki wigwa idaqwtiba itqwii.

Everyone will dress their best fo his beautiful day at the longhouse.

LANGUAGE CLASSES

Monday, Tuesday, Wednesday

5:30 - 6:30

Kiksht, Ichishkiin, Numu

6:30 - 7:00

Teachings vary each night

In the Culture & Heritage Language Program
Basement Training Room
Education Building

Ichishkiin Community Class

Monday - Friday

by: Arlita Rhoan & Dallas Winishut

3:30 - 5:00 pm

preparing for the Language Knowledge Bowl
Class is also at the Basement of the Eduation Building.

Ichishkiin Community Class

&

Waashat Songs & meanings

Monday & Wednesday

by: Suzie Slockish

5:30 - 9:00 pm

Class is also at the Education Building 1st floor Training Room.

Ichishkiin Language, Waashat Songs & Meanings, Longhouse teachings
by: Suzie Slockish
Tiimes vary

EVERYONE IS WELCOME TO COME AND LEARN

All Language Teachers teach at the Early Childhood Edcation Center Monday - Friday
8:30 - Noon.

Numu

FEASTS

Kangudya Bitter root

Tsooga Biscuit root

Haape Camas

Yapa Indian Carrot

Sepapesa Wild Celery

Agai Salmon

Tuhudya meedu Deer Meat

Tooesabooe Chokecherries

Togapono Huckleberries

Paa Water

Pesa mu tutukana oomama nummu.
These foods take care of us as Indians throughout the year.

No'oko te numudooe numme nanesootuhikute.
All year roundwe give thanks to the creator for all that we have.

No'okoso Numu tukapu nahaneke.
Lots of Indian foods will be fixed

Tamme te tukana nanesootuhiku.
Ask for blesings fo the food

Nonote paa hebeyina.
Always drink water first.

Tamme namakwetsoikwe
We will be lessed

Ka tamano muha natuhona
In the spring its root digging time.

Ea'yoo hee tamano ewa nauka
There are other feast in the spring

Agi natuka, tuwow
And there is the Salmon Feast

Ka tamano yise togapono'a natuka
and the huckleberry feast is in August

Ka tukapu nanesootuhikuse
Prayers are given for the food.

YOUTH PROGRAM COODINATOR ACTIVITIES FOR THE MONTH OF APRIL

For the next two weeks
After school dance praxtice
MONDAY & TUESDAY
3:30 p.m. - 5:00 p.m.

April 6th Activities at the Health & Wellness Center in Carols Room - TBA

April 13th After school Melting Crayon Art - in the OSU Training room t the Education Building
3:30 - 4:30 p.m.

April 20th Activities at the health & wellness center in Carols Room - TBA

for more information contact
Merle Kirk

at the Culture & Heritage Langue Program
at 553:3290

OR

stop by and see her and get more information

CULTURE & HERITAGE LANGAGE DEPARTMENT
1110 WASCO STREET
EDUCAITON BUILDING
PHONE: 553-3290
FAX: 553-2201